

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
un periódico comunitario
producido y operado en la región.

¡Nueva galería de fotos
de La Voz! ¡Aparece ahí?
New La Voz photo gallery!
Are you there?

www.lavoz.us.com



50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community newspaper.



© 2012 • La Voz • 50¢

BILINGUAL NEWSPAPER



50% IN ENGLISH!

BILINGUAL
The Voice
NEWSPAPER

¡50% EN ESPAÑOL!

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER

Harvest ¡Una época para celebrar! Harvest — A time to celebrate!



La artista María de los Angeles captura la fantasía del otoño en esta pintura. María de los Angeles es una de los estudiantes graduados con honores de la generación 2010 del programa de Bellas Artes del Santa Rosa Junior College. Acaba de concluir dos años en el prestigioso Instituto Pratt, en Nueva York, en donde ha obtenido solamente As en todos sus cursos.

Artist Maria de los Angeles captures the whimsy of the autumn season in this painting. She is a 2010 honors graduate of the Fine Arts program at the Santa Rosa Junior College. She just finished two years at the prestigious Pratt Institute in New York with all As in her courses.

¡PROFESOR, PROFESOR, YO DECLARO!

Reportaje realizado en el lugar de los hechos sobre la huelga indefinida de los profesores

Historia y fotografías de Craig Davis la voz

En la carretera de dos carriles, ubicada justo en los límites de la ciudad de Pinotepa Nacional, los profesores huelguistas de la escuela han colocado unos cuantos troncos de alrededor de seis pies cada uno sobre el pavimento. Esto ha causado que la línea de vehículos llegue a cerca de una milla de la carretera 200 de México, la cual corre de norte a sur por toda la costa en el área norte de Oaxaca. Esto ha estado sucediendo por alrededor de una semana, hasta el día de hoy, las barricadas formadas con estos troncos detienen el tráfico durante las horas de trabajo y son removidos por las tardes, ya tarde, y durante los fines de semana. Éstas son las horas en la que los profesores huelguistas normalmente trabajan, cuando se deciden a trabajar y si sienten deseos de trabajar. Éste es el protocolo de un sindicato, el cual ha estado trabajando de esta forma desde antes de que iniciara el siglo XXI. Los calientes rayos del sol impactan a los conductores dentro de los automóviles y los camiones atrapados en diferentes formas. La forma en que los habitantes de esta región han usado para poder arreglárselas es un misterio, debido a que a diferencia de los miembros del Sindicato de Profesores, no se sienten reforzados por el solo hecho de tener el sentido de derecho de ser egoísta. Sin embargo, el daño colateral causado por estos bloqueos en la carretera significa que las frutas y vegetales que están por ser transportados entren en estado de descomposición debido a las fuertes temperaturas y que

VEA LA HUELGA INDEFINIDA DE LOS PROFESORES EN OAXACA EN LA PÁGINA 7

TEACHER, TEACHER, I DECLARE!

Field notes on Oaxaca's Never-Ending Teacher's Strike
Story and photos by Craig Davis la voz bilingual newspaper

On the two lane highway just outside the city limits of Pinotepa, striking school teachers have thrown a few six foot logs across the pavement. This has caused traffic to back up close to a mile on Mexico's Highway 200, which runs north and south along the coast in northern Oaxaca. This has been going on for about a week now, the roadblock holding up traffic during working hours and being removed in the late afternoon and weekends. These are the hours striking teachers normally work, when they choose to work, if they feel like working. This is the protocol of a union beef that has been going on since before the turn of the 21st century. The hot sun impacts the motorists in the stalled cars and trucks in different ways. How the people have to manage to cope with this is a mystery, since unlike the members of the Teachers Syndicate, they are not bolstered by any sense of selfish entitlement. Nevertheless, the collateral damage from the roadblock means produce being shipped rots in the heat, thirsty livestock suffer, and the beer gets hot. A dozen or so of the younger male teachers stand around the four logs making up the roadblock to make sure nobody crashes their blockade. Meanwhile the rest of the dozens of rank and file sit in their white plastic cantina chairs in the shade. It's easy to tell who the striking teachers are. They're the ones laughing and gloating.

TEACHER PROFICIENCY EXAMS

If the issue of the strike was higher pay, the issues could have been settled long ago. Like educators in the U.S., they are the lowest paid of the professional classes. But the core issue

SEE FIELD NOTES ON OAXACA'S NEVER-ENDING TEACHER STRIKE ON PAGE 8

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO
TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING

votoLatino
REGISTRARSE PARA VOTAR
REGISTER
TO VOTE

22 de octubre de 2012 Last day to register to vote
Último día para registrarse para votar

30 de octubre de 2012 Last day to apply for
vote-by-mail ballot. Último día para solicitar una

boleta electoral para recibirla por correo postal

6 de noviembre de 2012

Election Day! Polls are open
7:00 a.m. – 8:00 p.m.

¡Día de las elecciones! Las
casillas para votar estarán
abiertas de 7 AM a 8 PM.



REGÍSTRESE EN OCTUBRE Y QUE SU VOTO CUENTE
EN NOVIEMBRE por María Teresa Kumar, CEO/Presidente
de Voto Latino. La revista PODER la nombró una de los
hispanos más notables con menos de 40 años de edad.
"A veces las elecciones hacen notar nuestras diferencias y
resaltan nuestras ideas contrarias con respecto a lo que está
bien para nuestro país y lo que se necesita para resolver
nuestros problemas más serios. Pero podemos estar de
acuerdo en un par de cosas. Cada ciudadano tiene el
derecho de participar en esta decisiones críticas sobre el
futuro de los EEUU. Entre más personas se involucren en
tomar esas decisiones, más fuerte será nuestra nación a
futuro. En 2008, 6 millones de estadounidenses no votaron
porque se les pasó la fecha límite para registrarse o porque
no sabían hacerlo. Este año, queremos asegurarnos de que
nadie quede fuera. Espero que usted se una a los
ciudadanos en toda la nación—personas de todo partido y
espectro político—para dejar a un lado nuestras diferencias
y unirnos para celebrar los derechos que nos unen como
estadounidenses. Usted puede registrarse hoy, sólo le toma
pocos minutos, visite www.VotoLatino.org."
—National Nurses United patrocinó este artículo.

REGISTER IN OCTOBER, MAKE IT COUNT IN
NOVEMBER by María Teresa Kumar, CEO/President
of Voto Latino, named by PODER Magazine as one of
the most notable 20 US Hispanics under 40 years old.

"Sometimes, elections draw attention to our differences,
the places where we have competing ideas about what's
right for our country and what it will take to solve our most
serious problems. But, there are a couple of things we can
all agree on. Every citizen has the right to participate in
these critical decisions about America's future. And the
more people who are involved in making those decisions,
the stronger our nation will be going forward. In 2008,
6 million Americans didn't vote because they missed a
registration deadline or didn't know how to register. This
year, we want to make sure no one is left out. I hope you
will join citizens all across the nation – people of every
party and political persuasion – as we put our differences
aside and come together to celebrate the rights that unite
us as Americans. You can register today in a few minutes
by going to www.VotoLatino.org."
—Sponsored by National Nurses United

¡Ranas! — un poema de Radha Weaver.
¡Lo que no debes de comer en Francia! Entretenido y
educativo a la vez. Ve a la página 7.

Frogs! — a poem by
Radha Weaver.
What not to eat in
France! Entertaining and
educating at the same
time. See page 7.



¡Tome el Ferry Golden Gate and Larkspur para ser testigo de todos los juegos en la casa de los Gigantes!

Para adquirir boletos de entrada, reservaciones e información sobre horarios comuníquese gratis al 511 (TDD 711) o visite www.goldengate.org

Disfrute del viaje de una hora de los hermosos paisajes de la bahía, llegue a tan sólo unos pasos del campo de béisbol ¡Listo para ovacionar a los GIGANTES!

¡ADELANTE GIGANTES!

¡TOME EL FERRY EN LARKSPUR!

Enjoy a One-Hour Scenic Bay Trip, Arriving within Steps of the Ballpark, Ready to Cheer the GIANTS on!
GO GIANTS! GO LARKSPUR FERRY!



U-JAM Fitnesssm
3 month special \$150!
Unlimited classes!
Morning: M-Th 9:15am
Night: M-W-F 7:15pm
\$10 Drop in
\$70 for a 10-class card.
\$65/month.
U-Jam Fitnesssm unites world beats with urban flavor and takes you around the world from Hip-Hop to Bollywood, with an intense cardio vascular workout!
VIP Special Card is 3 months for \$150. Access to 84 classes, less than \$1.80 per class!
U-Jam Fitnesssm is Universal, Unique and eUphoric.
So put on your high-tops and let the music drive you.
Located at: Calikicks Martial Arts Academy
3445 Sebastopol Road
Santa Rosa, CA 94507
707 535 0368

Cal Kicks Martial Arts Academy has been offering instruction and training in Taekwondo since 1999.

Discipline Respect Positive Attitude Focus Self esteem Friendship

Cal Kicks MARTIAL ARTS ACADEMY
Tae Kwon Do
Building a strong body mind and spirit

Cal Kicks MMA has produced champions in life as well as in the martial arts

\$75.00 Per Month
\$95.00 Special
707 535 0368

Olympic Style Tae Kwon Do
Calikickstkd.com

Discipline, Respect, Focus, Positive Attitude, Self Esteem, Friendship! ¡Disciplina, Respeto, Enfoque, Actitud Positiva, Auto Estima, Amistad! Olympic style tae kwon do • strong body, mind and spirit

ANTONIA E. GARZA
707 542-1400
Divorcio ~ Custodia ~ Cartas Poderes
Cambios de Nombre ~ Permisos de Viajar
Demandas Pequeñas ~ Casos Civiles
Desalojo ~ Notary Public
Divorce ~ Custody ~ Powers of Attorney Name Changes ~ Authorizations for Travel ~ Small claims ~ Civil Cases ~ Evictions ~ Notary Public
Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su especifica discreción. I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion.
IDA-34, Sonoma County

OCTUBRE/ OCTOBER 2012:
Publisher / Editorial / Art Director: **Ani Weaver**
CIRCULATION: **Bob Henry, 707.206.0393** Santa Rosa, Petaluma, Cotati/Rohnert Park, Sebastopol, Russian River, Calistoga, Sonoma, Windsor, Healdsburg, Cloverdale, Napa, Hopland, Ukiah, Willits, Fort Bragg, Lake and Marin Counties.
Teresa Foster, 707.255.8666 Napa, Fairfield.
Schools / agencies and other areas, 707.538.1812.
EDITORIAL BOARD OF DIRECTORS:
Ani Weaver MA, MFT; Dr. Carl Wong; Francisco Vázquez PhD, SSU; Frank Pugh, VP, Board of Trustees, SRCS; Jane Escobedo, SCOE; Brian Shears PhD, SSU; Ruth A. González; Ellie Galvez-Hard EDD;
SALES: Please call *La Voz* at 707.538.1812.
Classified: ads@lavoza.com.

¡Vuelos sin escalas en Alaska Airlines
desde el Sonoma County a Los Ángeles, Portland, San Diego y Seattle!
Vuelos en conexión que lo llevarán a muchas ciudades tales como Cancún, Guadalajara, La Paz y Mazatlán. Estacionamiento a muy bajo costo y líneas más pequeñas que hacen un viaje fácil y conveniente del Sonoma County Airport (STS). Visite nuestro sitio Web alaskaair.com o comuníquese al 1-800-252-7522 para obtener mayor información sobre horarios y boletos.

Fly Nonstop on Alaska Airlines
from Sonoma County to Los Angeles, Portland, San Diego and Seattle! Connecting flights will take you to many cities including Cancun, Guadalajara, La Paz, and Mazatlan. Low-cost parking and shorter lines make traveling from STS convenient and easy. Visit alaskaair.com or call 1-800-252-7522 for schedules and tickets.

¿CONOCE USTED A ALGUNA PERSONA HOMOSEXUAL, LESBIANA, BISEXUAL O TRANSGÉNERO CUYA EDAD SEA ENTRE LOS 12 Y 24 AÑOS?

Positive Images (PI, Imágenes Positivas) es la única organización en el condado de Sonoma dedicada al beneficio de esta parte de la población compuesta por jóvenes y por adultos jóvenes. Proporcionamos apoyo de grupo los jueves por la noche durante 50 semanas al año, además pueden contar con el apoyo de consejería por parte de un compañero los siete días de la semana, las 24 horas del día. Favor de comunicarse al 707 568-5830, si desea mayor privacidad, comuníquese al 1 866-PI-LGBTQ (sin costo alguno). "PI" proporciona un ambiente seguro y hospitalario donde todos los participantes son respetados y valorados. Comuníquese con Jim o Nancy al Centro Sarah Smith, 707 568-5830. Visitenos en: www.posimages.org

Do you know a gay, lesbian, bisexual or transgender youth between 12 and 24 years old?

Positive Images is the only organization in Sonoma County dedicated to these youths and young adults. Thursday evening peer support groups 50 weeks of the year; peer counseling available 24/7. Please call 707-568-5830 or for privacy, call 1-866-PI-LGBTQ (no billing). "PI" is a safe, welcoming environment where everyone who enters is respected and valued. Call Jim or Nancy at the Sarah Smith Center, 707 568-5830. Check us out: www.posimages.org

COMMUNITY RELATIONS: Gerardo Sánchez
EDITORIAL: Editor-in-Chief: **Ani Weaver**
Associate Editor: **Ruth A. González**; Assistant Editor: **Radha C. Weaver**; Editor, Spanish: **Chiquis L.**
Proof Reading: **Chiquis L.**, Spanish: **Ani Weaver**, English.
TRANSLATORS: **Chiquis L., Odacir Bolaño.**
ART: Design, Layout, Typesetting: **Ani Weaver**; assisted by **Ruth A. González.**
PHOTOGRAPHY: **Craig Davis; Matt Canniff**
Historical Cartoonist: **Emilio Rodríguez Jiménez, México;**
CONTRIBUTORS: **Ruth González; Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne; Chris Kerosky; Monica Anderson; Annette Murray; Dr. Christy Cambolor; Noris Binet; Gabrielle C. Trubach; Maria Teresa Kumar; Arturo Vargas; David Anglada-Figueroa, ¡gracias!**

LA VOZ BILINGUAL NEWSPAPER
PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 707.538.1812
www.lavoza.com • news@lavoza.com

La Voz is published on the first Monday of the month. Please submit articles by the fifteenth of the month prior to publication. La Voz se publica el primer lunes de cada mes. Por favor envíe sus artículos antes del día 15 del mes de la publicación.

© Periódico Bilingüe La Voz 2012 Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección. © La Voz Bilingual Newspaper 2012 All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without written permission of the publisher.

SUBSCRIPTIONS: For one year, please send \$35 check or money order made out to "La Voz" and your name and address to La Voz at PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402

La Conexión de la Compasión • Compassion Connection • Sonoma Humane Society

MANTENGA A SU MASCOTA CÓMODA Y SEGURA EN ESTA TEMPORADA

Por la Dra. Christi Cambler
sociedad humana de sonoma

El otoño está en el horizonte y el clima es cada vez más frío. Aunque aquí en el condado de Sonoma disfrutamos de un invierno relativamente moderado, las temperaturas llegan niveles suficientemente bajos por lo que debe tomar ciertas medidas para proteger a sus mascotas. Siga estos consejos para asegurarse que sus perros y gatos se mantengan calientes y cómodos durante el invierno.

• **Mantenga a su gato adentro.** Esto es importante durante todo el año, pero especialmente en el invierno, si hace demasiado frío los gatos pueden llegar a sufrir de hipotermia. Dentro de los otros peligros para los gatos que están afuera se incluyen el que se pierdan, sean robados o sean atropellados por un vehículo, o bien pueden ser atacados por otros animales.

• **¡Revise el motor de su coche!** Los gatos suelen acurrucarse bajo el cofre de los coches cuando el clima es frío. Si hay gatos que viven al aire libre en su área, antes de subir dé un golpe en la parte en la que está ubicado el motor de su vehículo, de esta forma le da oportunidad de salir fuera de peligro a algún gato que pudiera estar ahí.

• **Déjelo crecer el pelo de su mascota.** El invierno no es el momento de recortar el pelaje de su mascota, ya que proporciona el calor que tanto necesitan. Si usted tiene una mascota de pelo corto, cómprele un sweater o una chaqueta cómoda y caliente para las caminatas y horas de diversión durante la época de frío.

• **No deje a su mascota dentro de su vehículo.** Al igual que en el caluroso verano, nunca es una buena idea el dejar a su mascota en el coche, ni tampoco durante el tiempo frío. Las temperaturas pueden llegar a ser peligrosamente bajas en los coches estacionados y no son lugares seguros para su perro o gato.

• **Los animales más jóvenes no toleran las temperaturas extremas,** así como los adultos, por lo que se deben tomar más precauciones para garantizar que estén seguros y cálidos. Nunca los deje afuera sin tener acceso a un área protegida, resguardada y asegúrese de colocarles un montón de ropa de cama caliente.

• **¡Cuidado con el anticongelante!** El anticongelante es un veneno mortal para los perros y gatos. Asegúrese de limpiar a fondo cualquier derrame de su vehículo y considerar el uso de productos que contienen glicol de propileno en lugar de etileno-glicol. Para más información, visite la información de *Animal Poison Control Center* (ASPCA).

KEEP YOUR PET COZY AND SAFE THIS SEASON!

By Dr. Christi Cambler sonoma humane society

Fall is on the horizon and weather is getting colder and colder outside. Although here in Sonoma county we enjoy a relatively mild winter, temperatures do dip low enough to warrant special care for your pets. Follow these guidelines to ensure your dogs and cats are kept warm and cozy all winter.

• **Keep your cat inside.** This is important year round, but especially in the winter when cats can become way too chilled and suffer from hypothermia. Other dangers to outdoor cats include them getting lost or stolen, getting hit by a car, or getting attacked by other animals.

• **Check your hood!** Cats often curl up under the hoods of cars when the weather is chilly. If there are cats living outdoors in your area, give a bang on the car hood before climbing in to give the cat a chance to climb out and out of harm's way.

• **Let it grow.** Winter is not the time to clip down your pet's coat, which can provide much needed warmth. If you have a short coated pet, get him or her a comfortable, warm sweater or jacket for those chilly walks and times outside.

• **Don't leave your pet in the car.** As in the hot summer, it is never a good idea to leave your pet alone in the car during cold weather. Temperatures can become dangerously low in parked cars and are unsafe for your dog or cat.

• **Younger animals do not tolerate weather extremes** as well as adults, so extra precautions must be taken to ensure they are safe and warm. Never leave them outside without access to a protected, sheltered area and be sure to provide them with lots of warm bedding.

• **Beware of antifreeze!** Antifreeze is a lethal poison for dogs and cats. Be sure to thoroughly clean up any spills from your vehicle, and consider using products that contain propylene glycol rather than ethylene glycol. Visit the ASPCA Animal Poison Control Center more information.

ANIMALS SEIZED FROM OCCIDENTAL HOME NOW AVAILABLE FOR ADOPTION!

More than 65 animals have been examined, and when necessary, treated by a veterinarian, spayed or neutered, vaccinated, wormed, flea treated and micro chipped. The majority are in reasonably good condition, given the environment in which they were kept. "These are wonderful animals that could really use a stable home and consistent care. There are Chihuahuas, German Shepherds, and nearly every breed in between." Most are dogs, two cats are available. Contact Sonoma Co. Animal Shelter at 707.565.7100, or Cathy McCafferty at 707.565.7109 or cmacafferty@sonoma-county.org, for more info. Sonoma Co. Animal Care and Control has held the animals since they were seized in early August. Donations to offset the cost of food, care and veterinary treatment are gratefully accepted. To make a donation, please mail a check to: **Sonoma Co. Animal Care and Control, 1247 Century Ct., Santa Rosa, CA 95403. Please list "Animal Welfare Fund" on the memo line.**

**Low Cost CAT Spay or Neuter ONLY \$30
SpayPAL*: For Sonoma County residents
includes FREE Rabies Vaccine,
by appointment only, call 800 427-7973**



Surgery Days offered every Tuesday and Friday by appointment
Check-in: (Males) 7:30 a.m. (Females) 8:00 a.m.
Pick-up: (Males) 3:30 p.m. (same day)
(Females) 4:00 p.m. (same day)

Sponsored by The Salatko Animal Welfare Fund of The Community Foundation Sonoma County and The Sonoma Humane Society

SONOMA Humane Society

- Pet Adoptions
- Veterinary Hospital
- Dog Training
- Pet Supplies

SonomaHumane.org

- Adopciones de mascotas.
- Hospital veterinario.
- Entrenamiento para perros.
- Todo para sus mascotas.

(707) 542-0882
5345 Highway 12
Santa Rosa, CA 95407

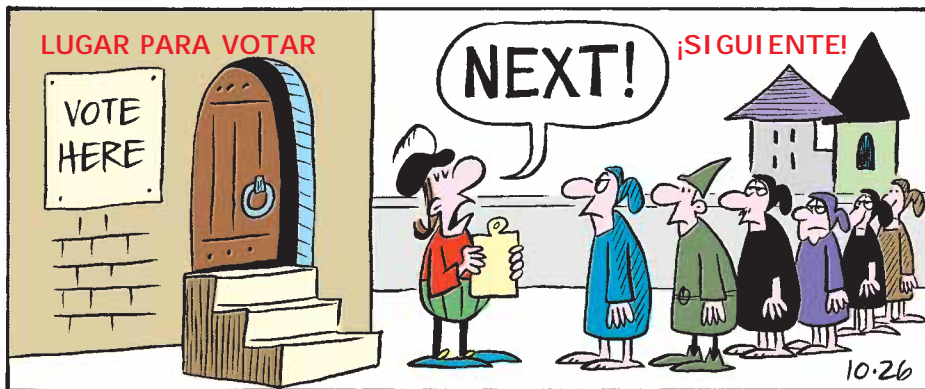
Find out about volunteer opportunities at the Sonoma Humane Society, visit www.sonomahumane.org or 707.542.0882.

Esterilización o castración de GATOS a bajo costo POR TAN SÓLO \$30.
SpayPal*: para los habitantes del condado de Sonoma, incluye vacuna para la rabia GRATIS. Sólo con cita, comuníquese al **(800) 427-7973.**

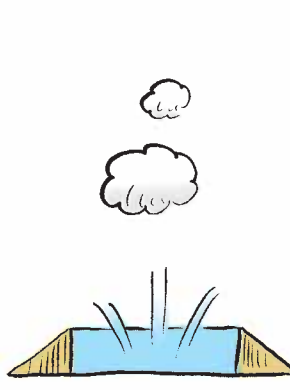
Los días en los que se ofrecen cirugías son los martes y los jueves, bajo cita.
Hora para llevar su gato: (machos) 7:30 AM (hembras) 8:00 AM.
Hora para recogerlo: (machos) 3:30 AM (hembras) 4:00 PM (el mismo día)

Patrocinado por los Fondos Salatko para el Bienestar Animal, una división de la Fundación Comunitaria del Condado de Sonoma y la Sociedad Protectora de Animales de Sonoma

WIZARD OF ID



JALE LA PALANCA QUE DESEE.



¿YA OBSERVARON QUE NADIE HA SALIDO?

BY PARKER & HART

Educación y Fondos Escolares • Education and School Funding

LOS PADRES DE FAMILIA, LOS ESTUDIANTES Y EL DILEMA DE LOS FONDOS ESCOLARES

Por Annette Murray, oficina de educación del condado de sonoma

La escuela pública no es gratis. Aun cuando la escuela a la que asisten mis hijos ha realizado solamente una reunión con los padres de familia, hace tan sólo unas cuantas semanas, ya se me ha estado pidiendo ayuda para pagar algunos recursos que son necesarios para que la escuela pueda llevar a cabo programas educativos y actividades de enriquecimiento que son clave en el aprendizaje de los estudiantes.

Ayer, cuando estaba conduciendo con dirección a la escuela, vi a una multitud de estudiantes, padres de familia y profesores al frente de unas mesas largas cubiertas con coloridas cubetas de plástico. En una pancarta de gran tamaño se podía leer "Da un dólar al día". Se les había pedido a los padres de familia que les dieran a sus hijos un billete de un dólar para que lo depositaran en la cubeta de su grupo todos los días durante el siguiente mes.

Mis hijos pidieron en forma agitada el dinero, de tal forma que pudieran ayudar a que su grupo ganara el concurso de grupos. Me quejé mientras les daba un billete de un dólar a cada uno. ¿De nuevo tenemos la actividad para recaudar fondos? El año pasado, doné algo de dinero para el "Walk-a-thon" (Caminatón), para la subasta en silencio y para muchos otros programas de la escuela.

Mientras tomaba el camino de la escuela con dirección a mi casa, mi hija me preguntó por qué su escuela estaba "suplicando por dinero". No existe una respuesta simple o fácil para esa pregunta. Como usted probablemente ya sabe, la escuela pública a la que su hijo asiste no cuenta con fondos económicos suficientes — la escuela no tiene suficiente dinero. Para ahorrar dinero, la mayoría de las escuelas públicas de nuestra área han recortado días del año escolar, han recortado los 180 días de la escuela por hasta cinco días. Peor aún, la Legislatura del Estado de California le ha informado a las escuelas que pueden reducir el año escolar a hasta 165 días para poder mantenerse dentro del presupuesto otorgado. Esto acortaría el año escolar en 15 días, lo cual significa que nuestros hijos pudieran perder tres semanas completas de la escuela.

Para poner esto bajo una perspectiva global, los estudiantes de Australia asisten a la escuela durante 200 días al año. Los estudiantes japoneses pasan 240 días al año en la escuela, 60 días más que sus contrapartes estadounidenses. Es increíble la pérdida de tiempo clase para los estudiantes de los Estados Unidos cuando se considera cuánto necesitan aprender nuestros hijos para convertirse en adultos exitosos en el complejo e interconectado mundo actual.

Otra de las consecuencias negativas de acortar el año escolar es que los salarios de los profesores se ven reducidos. Cuando se recortan días del calendario escolar, no se trata tan sólo de que los estudiantes no están en la escuela. La escuela ahorra dinero porque los profesores no están trabajando tantos días. En la ciudad de la que provengo, a los profesores se les ha recortado el octavo día de pago y a los estudiantes se le ha programado para que asistan a la escuela por tan sólo 175 días del año.

¿LOS FONDOS ESCOLARES VAN A MEJORAR O A EMPEORAR?

Eso depende de la forma en que los californianos voten el próximo mes de noviembre. Vemos en la televisión y leemos en los periódicos que el Gobernador Brown ha presentado una iniciativa de ley que aparecerá en las boletas electorales del próximo mes de noviembre y que mejorarían los fondos escolares, si es aprobada. Estaba confundida por todos los anuncios presentados por las campañas políticas que estaba viendo, por lo que me decidí a leer sobre las iniciativas que aparecerán en la próxima boleta electoral.

Para este año existen doce iniciativas para votar a favor o en contra de ellas. Las Proposiciones 30 y 38 son una de las que son relativas a los fondos escolares. Ambas incrementarían los impuestos y utilizarían el dinero resultante en el incremento de fondos para la educación pública.

La Proposición 30 incrementarían los impuestos sobre el ingreso personal, durante siete años, aplicándose solamente a aquellas personas que tienen un ingreso mayor de \$250,000 al año. También incrementarían el impuesto estatal sobre ventas en un .25 durante cuatro

años. Si los votantes rechazan la Proposición 30, algunas escuelas tendrán que recortar sus presupuestos por hasta \$300,000 al año (otras escuelas ya han hecho los recortes necesarios con la esperanza de poder hacer reversible estos recortes si esta proposición es aprobada).

La Proposición 38 es similar a la Proposición 30 en el aspecto de que incrementa los impuestos y el dinero surgido por ese incremento es otorgado a las escuelas. Si es aprobada, la Proposición 38 incrementaría el impuesto sobre el ingreso sobre todos los ingresos que sean mayores a \$7,316, asimismo el incremento sobre este impuesto continuaría por los próximos doce años. La cantidad del incremento dependería del ingreso anual de contribuyente, pero sería en un promedio de 1.5%.

Estas dos proposiciones proponen ligeramente diferentes formas de incrementar el fondo escolar en el estado de California. Si ambas proposiciones son aprobadas, entonces la proposición que tenga más votos de "Sí" será la que entrará en efecto. Si solo una de ellas es aprobada, el fondo dirigido a las escuelas en el estado de California se incrementará de \$6 a \$10 mil millones de dólares. Si ambas fracasan, este fondo escolar se verá reducido en más de \$5 mil millones de dólares.

¿Qué significa esto para las escuelas públicas a las que asisten nuestros hijos?

Si una o ambas proposiciones logran salir con éxito, las escuelas no estarán sujetas a mayores recortes durante este año escolar. Si ambas proposiciones fracasan, el año escolar pudiera verse reducido a 165 días, o en vez de recortar días, su escuela pudiera verse en la necesidad de decidir tener más estudiantes en cada grupo y de esta forma emplear menos profesores. También significaría que los eventos para la recaudación de fondos para las escuelas continuarán y a los padres de familia se les pedirá que pongan unos pocos más de dólares en esas coloridas cubetas que son colocadas al frente de la escuela.

POR QUÉ LOS LATINOS TIENEN QUE REGISTRARSE Y VOTAR

Por Arturo Vargas, naLeo

Los latinos conforman la segunda población más grande y de más rápido crecimiento en los EEUU. Según proyecciones del Fondo para la Educación de la Asociación Nacional de Oficiales Latinos Electos y Nombrados (NALEO, por sus siglas en inglés), se anticipa que más de 12.2 millones de votantes latinos ejercerán el sufragio el Día de las Elecciones, un aumento del 26%, comparado con el año de 2008.

El votante latino nuevamente será una fuerza decisiva en la carrera para la Casa Blanca, así como en elecciones estatales y locales en todo el país. Se anticipa que los latinos decidirán el resultado este noviembre en nueve estados clave, que cuentan con 101 de los 270 votos requeridos en el Colegio Electoral para que el Presidente Obama o el Gobernador Romney gane este año.

A pesar de la capacidad del votante latino de influenciar el futuro político de los EEUU, se anticipa que más de 10 millones de latinos no votarán este noviembre. Imaginemos el potencial electoral si todos los 23.5 millones de ciudadanos latinos mayores de edad no sólo se registraran para votar, sino que votaran. Imaginemos que todos los estadounidenses mayores de edad no sólo se registraran, sino que votaran.

Las campañas y los candidatos pelean por apoyo y para que los votantes apoyen sus ideas y su liderazgo. El votar no solamente envía a un candidato a Washington, D.C., al Congreso Estatal o al Ayuntamiento; se trata también de los asuntos que más afectan la vida de un votante, tales como la economía, la educación y la salud.

Podemos traer cambios a nuestras comunidades, pero tenemos que votar. Para asegurar fondos para las escuelas, para crear nuevos empleos y calles más seguras, tenemos que votar en cada elección, empezando por la del 6 de noviembre. Asegurar que el votante de hoy esté informado, empoderado e inspirado a tomar el control de estas elecciones significa seguir eliminando las barreras contra la participación. Ahora más que nunca hay una gran necesidad de que todos voten.

Nunca ha sido más fácil registrarse para votar. El Fondo

VEA REGISTRARSE Y VOTAR EN LA PÁGINA 6

PARENTS, STUDENTS AND THE SCHOOL FUNDING DILEMMA

By Annette Murray, sonoma county office of education

Public school isn't free. Although my children's school has been in session only a few weeks, I have already been asked to help pay for things that the school needs for key educational programs and enrichment activities.

When I drove to the school yesterday, I saw a crowd of students, parents, and teachers in front of long tables lined with colorful sand buckets. A large sign read, "Give one dollar a day." Parents were being asked to give their children a dollar bill to deposit in their class bucket every day for the next month.

My children grew agitated asking for money so they could help win the class contest. I groaned as I handed them each a dollar bill. Fundraising again? Last year, I donated money for the walk-a-thon, the silent auction, and many other school programs. On the way home from school, my daughter asked why her school was "begging for money." There's not a simple answer to that question.

As you probably know, your child's public school is underfunded—it just doesn't have enough money. To save money, most public schools in our area have shortened the school year, cutting back the traditional 180 days of school by as much as five days. Worse yet, the California Legislature has told schools that they can reduce the school year to 165 days in order to stay within the budget. That would shorten the school year by 15 days, which means our children could lose three full weeks of school.

To put this in global perspective, students in Australia attend school for 200 days a year. Japanese students spend 240 days a year at school, 60 days more than their American counterparts. The loss of class time for U.S. students is astounding when you consider how much our children need to learn to become successful adults in today's complex, interconnected world. Another ramification of shortening the school year is that teacher salaries are reduced. When school days are cut, it's not just the students who aren't in school. The school saves money because the teachers aren't working as many days. In my town, teachers have taken an eight-day pay cut and students are scheduled to attend school for just 175 days.

WILL SCHOOL FUNDING GET BETTER OR WORSE?

That depends on how Californians vote in November. We see on TV and read in the paper that Governor Brown has put an initiative on the November ballot that will improve school funding if it passes. I was confused by all the political ads I was seeing, so I decided to read up on the ballot initiatives.

This year, there are 12 initiatives to vote for or against. Propositions 30 and 38 are the ones that relate to school funding. Both would increase taxes and use the resulting money to fund public education.

Proposition 30 would raise personal income taxes, for seven years, on people who make more than \$250,000 per year. It would also raise the state sales tax by a quarter-cent for four years. If voters reject Proposition 30, some schools will have to cut as much as \$300,000 from their budgets. (Other schools have already made the necessary cuts in the hope that they can reverse those cuts if the Proposition passes.)

Proposition 38 is similar in that it raises taxes and puts money toward schools. If passed, Proposition 38 would raise income tax on all incomes over \$7,316, and the tax increase would continue for 12 years. The size of the increase would depend on the taxpayer's annual income, but it would average 1.5 percent.

These two propositions propose slightly different ways of boosting school funding in California. If both propositions pass, then the one with more Yes votes will go into effect. If just one passes, school funding in California will go up by \$6 to \$10 billion. If both fail, school funding will go down by over \$5 billion.

What does that mean for school children?

If one or both propositions are successful, schools will not be subject to further cuts during this school year. If the propositions fail, the school year could be shortened to 165 days—or, instead of cutting days, your school might decide to have more students in each class and employ fewer teachers. It will also mean that school fundraisers will continue and parents will be asked to add a few more dollars to those buckets in front of the school.

WHY LATINOS NEED TO REGISTER AND VOTE

By Arturo Vargas, exec. dir. naLeo

Latinos are the fastest-growing and second largest population group in the US. According to projections from the National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO) Educational Fund, more than 12.2 million Latino voters are expected to cast ballots on Election Day, an increase of 26% from 2008. The Latino voter will again be a decisive force in the White House race, in addition to statewide and local elections across the nation. Latinos are predicted to be the deciding factor this November in nine key states, which carry 101 Electoral College votes of the 270 needed for either President Obama or Governor Romney to win this year.

Despite the ability of the Latino voter to shape America's political landscape more than 10 million Latinos are expected not to vote this November. Imagine the electoral potential if all 23.5 million Latino citizens of voting-age were not only registered, but voted. Imagine if all Americans of voting-age were not only registered, but voted.

Campaigns and candidates are battling for support and for voters to rally behind their ideas and their leadership. Voting does not just send a candidate to Washington D.C., the state legislature or city hall; it speaks to the issues most pressing in a voter's life such as the economy, education and healthcare.

We can bring change to our communities, but we need to vote. In order to secure funding for schools, to create new jobs and safer streets we must cast our ballot in every election including the next one on November 6. Ensuring today's voter is informed, empowered and inspired to own this year's election means continuing to eliminate the barriers that prevent participation. Now more than ever, the need to register to vote is high.

Individuals interested in registering to vote can call *ya es hora's* national bilingual hotline, 1-888-VE-Y-VOTA, which is operational year-round to help voters with electoral information. While the Post Office and libraries provide voter registration forms, citizens can also register to vote easily online at www.YaEsHora.info. It takes less than 5 minutes to complete, and once complete, must be printed, stamped and mailed. In addition, the California Department of Motor Vehicles (DMV) will offer Californians the ability to register to vote online without needing to print the form by visiting www.dmv.ca.gov.

The registration deadline is October 22.

Registering to vote is the first step towards bettering communities and country. The second is making an informed vote on November 6 that speaks on what matters most to you. The next is continued engagement. Only through active participation, year after year, will we continue strengthening our democracy and our country. **Make your vote count on November 6. Register to vote!**

Las personas que votan ¡deben estar conscientes! La Proposición 32 suena como una solución, pero esto es falso. Mientras que elimina la voz colectiva de los miembros de las uniones en la política, incluye las excepciones de impuestos a los directores ejecutivos de grandes corporaciones, billonarios e intereses especiales de corporaciones ¡Qué no lo engañen! Vote NO a la Proposición 32. Voters Beware! Prop 32 sounds like a solution but it is misleading. While it eliminates the collective voice of union members in politics, it includes exemptions for corporate CEOs, billionaires and corporate special interests. Don't be fooled! Vote NO on Prop 32.

PAID POLITICAL ANNOUNCEMENTS ON PAGE 5-6

¿Quién es la mejor opción para los inmigrantes? • Who is a better choice for immigrants?

OBAMA VERSUS ROMNEY:

¿Quién es la mejor opción para los inmigrantes?

By Christopher Kerosky www.youradvocate.net

El próximo mes los ciudadanos de los Estados Unidos van a elegir al próximo Presidente. Los próximos cuatro años serán críticos para determinar la trayectoria de la política migratoria en este país. Hay enormes diferencias entre el presidente Obama y su rival, Mitt Romney, sobre inmigración, por esto es una competencia de alto riesgo para los inmigrantes.

En este artículo, trato de describir las posiciones de cada candidato sobre los temas claves relacionados a la inmigración.

CANDIDATO DEL PARTIDO DEMÓCRATA: PRESIDENTE BARACK OBAMA

Desde su primera campaña en 2008, Obama ha proclamado en forma continua su apoyo para la reforma exhaustiva de inmigración. Él favorece un sistema que permite a los inmigrantes indocumentados el obtener un estado legal temporal y al esperar unos cuantos años les da la oportunidad de convertirse a ciudadanos estadounidenses. Obama no realizó esta reforma en su primer mandato en gran parte porque no tenía los votos en el Congreso para que fuera aprobada. Todos los Republicanos en ambas casas del Congreso estaban en oposición, asimismo nunca hubo esperanza de que pasara.

El Congreso no pasó la propuesta del DREAM Act, que hubiera proveído amnistía limitada para jóvenes que se han graduado o están en la escuela y que fueron traídos aquí por sus padres. Los republicanos bloquearon la ley en diciembre de 2010, a pesar de que había una mayoría de Senadores y Representantes que votaron por ella, el Presidente Obama ya estaba preparado para firmarla.

Este año, el Presidente Obama emitió una orden ejecutiva dando estado temporal de "acción diferida" a los jóvenes del DREAM Act, de hecho pasando sobre el Congreso. El programa fue implementado el pasado 15 de agosto y es muy posible que su prolongación dependa de si el Presidente Obama gana la elección.

Sobre la política de deportación, la administración de Obama ha deportado a más inmigrantes indocumentados que cualquier otro presidente de la historia. Parte de la razón es el impacto del Acta de Comunidades Seguras (*Secured Communities Act*) que fue aprobada durante la administración del Presidente Bush, pero que ha sido adoptada por esta administración. Su política es conocida como Discreción Fiscal (*Prosecutorial Discretion*), la intención de la cual es eximir de la deportación a ciertos inmigrantes que han cumplido con la ley, pero no ha sido aplicada completamente. Algunos oficiales de ICE la han concedido a tan sólo el 2% de las personas que están en proceso de deportación.

En cuanto a la historia personal, Barack Obama es el hijo de un padre inmigrante de Kenia y su padrastro era de Indonesia. Su propia tía fue puesta en proceso de deportación en los años recientes y muchos de sus familiares son inmigrantes de África o Asia.

CANDIDATO DEL PARTIDO REPUBLICANO: MITT ROMNEY

El padre de Romney nació en México, sin embargo sus padres eran estadounidenses. Durante una charla que Romney tuvo con un grupo de personas que lo apoya, donde él no sabía que estaba siendo grabada, Romney recientemente bromeó que él, "tuviera una mejor posibilidad de ganar si fuera latino". Por este comentario, Romney fue generalmente criticado por el tono de sus comentarios durante este evento.

Durante las discusiones para la nominación presidencial, cada candidato republicano trató de sobrepasar al otro en su condenación de los inmigrantes indocumentados, uno hasta dio la sugerencia de que una cerca eléctrica debería de ser construida entre la frontera de los Estados Unidos y México. Las respuestas de Romney fueron igualmente contra los inmigrantes. Él dijo que sus políticas causarían a los mexicanos indocumentados a "deportarse a sí mismos."

Romney se declaró en contra de la reforma de inmigración durante la temporada de las primarias presidenciales, aunque ahora está tratando de ser ambiguo en esa posición. Todavía no ha dicho si continuará la política del Presidente Obama dando estado de "acción diferida" a los jóvenes del DREAM Act, pero condenó al Presidente Obama cuando la política fue anunciada.

El sitio Web de Romney dice que él apoya las políticas más fuertes para la aplicación de la ley, un sistema para empleadores de verificación obligatoria que impida a las personas indocumentadas el obtener empleo y el establecer una cerca en la frontera de México. Como gobernador, Romney vetó el beneficio de la matrícula consular expedida para residentes del estado que son inmigrantes ilegales y también se opuso a dar licencias de conducir para los inmigrantes ilegales.

CÓMO JUZGAR A CADA CANDIDATO EN CUANTO AL ASPECTO DE INMIGRACIÓN

Una manera de juzgar a cada candidato es ver la opinión de las organizaciones opuestas a la inmigración. Un grupo, *Numbers USA*, clasifica a los candidatos en base a si están manteniendo inmigrantes fuera de los EEUU. Este grupo, *Numbers USA*, le da a Obama una D-, y a Romney una B-. Esto refleja el sentimiento general de otras organizaciones opuestas a la inmigración, las cuales están muy descontentas con las acciones tomadas por el Presidente Obama y moderadamente satisfechas con su rival.

En resumen, el Presidente Obama apoya políticas más liberales y generosas hacia inmigrantes que Romney, y su presencia continua como Presidente ofrecería una oportunidad más grande para el alivio a los indocumentados que si su rival ganara.

Lo más importante es que si usted es un ciudadano, asegúrese de votar. Si los inmigrantes no votan, las políticas del país estarán en las manos de las personas que toman a los inmigrantes por un hecho. Al votar, la población inmigrante se asegura que los políticos los tomen más en serio. **Haga que su voz sea escuchada ¡Vote!**

OBAMA V. ROMNEY:

Who is a better choice for immigrants?

By Christopher Kerosky www.youradvocate.net

Next month, US citizens will elect the next President. The next four years will be critical in determining the path of immigration policy in America. There are vast differences between President Obama and his opponent, Mitt Romney, on the subject of immigration, and so the stakes could not be higher for immigrants. In this article, I will attempt to describe the positions of each candidate on key immigration issues.

DEMOCRATIC NOMINEE: PRESIDENT BARACK OBAMA

Since his first campaign in 2008, Obama has continuously proclaimed his support for comprehensive immigration reform. He favors a system which would allow undocumented immigrants to obtain temporary legal status and wait a number of years for an opportunity to become a U.S. citizen. Obama did not accomplish reform in his first term, largely because he did not have the votes in Congress to approve it. All of the Republicans in both houses of Congress opposed it, and there was never any real hope of passage.

Congress could not even pass the DREAM Act, which would have provided limited amnesty to young people brought here by their parents who are either in school or graduated. The Republicans blocked that law in December 2010, even though there were a majority of Senators and Representatives who voted for it, and Obama was prepared to sign it.

This year, Obama issued an Executive Order granting temporary "deferred action" status to DREAM Act youth, effectively going around Congress on the subject. The program was implemented on August 15th and its continuation is very possibly dependent on Obama winning the election.

On deportation policy, the Obama Administration deported more undocumented immigrants than any other President in history. Part of this was due to the impact of the Secured Communities Act, which was passed during the Bush years but which his administration has embraced. His policy known as "Prosecutorial Discretion"; intended to exempt certain law-abiding citizens from deportation, has not been fully applied. ICE officials have granted it to only 2% of those in deportation proceedings.

In terms of his personal history, Barack Obama is the son of an immigrant father from Kenya and his step-father was from Indonesia. His own aunt was in deportation proceedings in recent years, and many of his relatives are immigrants from Africa and Asia.

REPUBLICAN CANDIDATE: MITT ROMNEY

Romney's father was born in Mexico, albeit of U.S. parents. During a chat with supporters which he did not know was recorded, Romney recently joked that "he would have a better chance to win if he was Latino". He was widely criticized for the tone of his comments about Mexicans during this fundraiser.

During the debates for the Presidential nomination, each Republican candidate tried to out-do each other in their condemnation of undocumented immigrants, one even suggesting that an electrified fence be built on the US-Mexican border. Romney was equally anti-immigrant during his debate answers. He stated that his policies would cause undocumented Mexicans to "self-deport".

Romney came out against immigration reform in the Presidential primary season, but he is now trying to equivocate on that opposition. He has not said whether he would continue the policy of Obama giving "deferred action" status to DREAM Act youth, but he condemned Obama when the policy was announced.

His website states that he supports tougher enforcement policies, a mandatory verification system for employment to prevent undocumented from getting jobs, and an electronic fence on the Mexican border. As governor, he vetoed in-state tuition benefits for illegal immigrants and opposed driver's licenses for illegal immigrants.

HOW TO JUDGE EACH CANDIDATE ON IMMIGRATION

One way to judge each candidate is to look at the views of the anti-immigrant lobby. One such anti-immigrant group, *Numbers USA*, rates candidates according to whether they are keeping immigrants out of the U.S. This group, *NumbersUSA*, gives Obama a D-, and Romney a B-. This reflects the overall sentiment of the anti-immigrant lobby, which is very unhappy with Obama, while mildly satisfied with his opponent.

In short, the President has supported a more liberal and generous policy toward immigrants than Romney, and his continued Presidency would offer a greater chance for relief for the undocumented than if his opponent wins.

Most importantly, if you are a citizen, make sure you vote. If immigrants do not vote, the country's policies will be in the hands of people who take immigrants for granted. By voting, the immigrant population will ensure that politicians will take them more seriously. **Let your voice be heard. Vote!**

SU VOTO IMPACTARÁ A TODA UNA GENERACIÓN DE ALUMNOS EN CALIFORNIA

¡Ayude a las Escuelas y Trabajadores!

SÍ por la 30

NO por la 32

¿Por qué votar SÍ por la 30? La Propuesta 30 regresa el dinero a las escuelas y universidades de California y protege a los alumnos al evitar que se acorte el año escolar y que se aumente el número de alumnos en cada salón.

¿Por qué votar NO por la 32? *Los Angeles Times* ha denominado la Propuesta 32 el "Acta de Empoderamiento para los Ricos y las Corporaciones" y "El Fraude Mayor de los Fraudes" ya que ataca de una manera descarada los derechos de los trabajadores californianos.



"Su voto – a favor de la 30 y contra la 32 – impactará a una generación de estudiantes y trabajadores. Unáanse conmigo para mejorar California!"

Gracias, Dolores Huerta
President, Dolores Huerta Foundation & Co-Founder,
United Farm Workers (UFW)

SÍ por la 30 NO por la 32

¡Ayude a alguien a registrarse para votar antes del 22 de OCTUBRE!

Los formatos para registrarse para votar están disponibles en las bibliotecas, las oficinas de correos o en línea en www.sos.ca.gov/elections/register-to-vote/

Usted debe registrarse antes del 22 de octubre para poder votar

Pagado por el comité de Acción Política de la Iniciativa de Enfermeros en California (Sí por la 30 y No por la 32)

YOUR VOTE WILL IMPACT A GENERATION OF CALIFORNIA'S STUDENTS

SUPPORT EDUCATION & WORKERS!

YES ON 30

NO ON 32

Why YES on 30? Prop 30 puts money back into California's schools and colleges through temporary taxes, primarily on Millionaires and Billionaires. It protects students by keeping the school year from being shortened and class sizes increased.

Why NO on 32? The Los Angeles Times has called Proposition 32 the "Rich Persons and Corporations Empowerment Act" and "A Fraud to End all Frauds" because it so blatantly attacks the rights of working Californians.

YOUR VOTE WILL DECIDE THESE QUESTIONS ON NOVEMBER 6TH!

"Your vote for Prop 30 and against Prop 32 will impact a generation of students and workers. Join me in bettering California." Thank you, Dolores Huerta; President, Dolores Huerta Foundation and Co-Founder, United Farm Workers (UFW)

HELP PEOPLE REGISTER TO VOTE!

Voter Registration Forms are at your library, U.S. Post Office or online at www.sos.ca.gov/elections/register-to-vote/

Voters must register by October 22nd to Vote

Paid for by California Nurses Association Initiative Political Action Committee (Yes on 30 and No on 32)

¿QUÉ ES LO QUE USTED NECESITA ?

Por Mónica Anderson

del estudio tone – pilates, baile, yoga

Recientemente celebramos el “Mes Nacional del Yoga”. Cuando inicialmente escuché este anuncio lo catalogué como otro “anuncio” del día que alguien estaba realizando para hacer una venta. Entonces pensé “¿Cuáles son los aspectos negativos de vender yoga a las personas? La verdad es que no pude darme alguna respuesta poderosa (¿Qué tiene de raro? ¿Acaso uno no mantiene conversaciones consigo mismo en las que uno no termina triunfando?). Los Gigantes de San Francisco van a tener el Día del Yoga en el parque AT&T. Por lo que pensé que voy a apoyar al Mes Nacional del Yoga.

He estado practicando yoga durante más de 20 años, pero el convertirme en yogi pasó en los últimos años. La transición de pasar de la práctica de yoga a ser yogi sucedió al elegir a un profesor y un linaje. Empecé a estudiar, a reflexionar, a practicar y a vivir el yoga. Ahora ya no sólo tomo una clase aquí y allá esperando obtener resultados. Estudio con un profesor de yoga. Mi profesor sabe la forma en la que me gusta rodear las cosas que no me gustan y gravitar a las cosas que se me facilitan. En lo que a mi respecta, establezco compromisos para comprenderme a mí misma mejor, incluyendo el identificar mis necesidades. Este no es un proceso fácil. Éste es un proceso que más que todo es de recompensa.

Ésta es la temporada ideal para establecer horarios y prácticas que le permiten el descubrir su auténtico yo. La transición de la estación de verano a invierno es un tiempo favorable para crear y recrear nuestras metas y hábitos. Es hora de empezar a realizar cambios graduales para lograr SUS metas.

¿Está listo para establecer algunos compromisos de verdadero significado con usted mismo? ¿Acaso lo que necesita es liberar su estrés para que USTED se mantenga saludable? ¿Acaso lo que necesita es bailar para que USTED se mantenga saludable? ¿Acaso lo que necesita es fortaleza para que USTED se mantenga saludable? ¿Acaso lo que necesita es su comunidad para que USTED se mantenga saludable? ¿Acaso lo que necesita es flexibilidad para que USTED se mantenga saludable? ¿Acaso lo que necesita es tiempo para que USTED se mantenga saludable? Cada quien tiene diferentes necesidades. Tome algo de su tiempo para que evalúe lo que realmente necesita.

- **Si se decide a practicar yoga**, comprométase a hacerlo dos veces a la semana.
- **Si se decide a practicar pilates**, comprométase a realizarlo dos veces a la semana.
- **Si se decide por la danza o el baile**, comprométase a tomar dos clases a la semana.
- **Si se decide a jugar fútbol soccer**, comprométase a participar en dos juegos a la semana.
- **Si se decide por la caminata**, comprométase a caminar dos veces a la semana.
- **Si se decide por la zumba**, comprométase a practicarla dos veces a la semana.

Si usted es no está acostumbrado a cualquiera de estos movimientos, busque un profesor que lo enseñe, o bien un amigo con el que pueda realizar estos movimientos.

¿Qué es lo que USTED necesita?

“Haz más que pertenecer a un grupo: participa. Haz más que tener cuidado: ayuda. Haz más que creer: practica. Haz más que ser justo: sé amable. Haz más que perdonar: olvida. Haz algo más que soñar: persigue.” — William Arthur Ward

Su Salud • Your Health

WHAT DO YOU NEED FOR YOU?

By Monica Anderson

tone – pilates, dance, yoga



Foto por / Photo by Ani Weaver, La Voz

We recently celebrated “National Yoga Month”. When I heard this, I initially poo-pooed it as another “Hallmark” day designed by some-one wanting to make a sale. Then I thought, “What are the negatives of selling yoga to folks?”

I didn't have a compelling reply to myself. (Come on, don't you have conversations with yourself where you don't win?). The San Francisco Giants are having a Yoga Day at ATT park. So, I'm supporting “National Yoga Month”.

I have been practicing yoga for over 20 years but I just became a practicing yogi in the last few years. Going from practicing yoga to becoming a practicing yogi transition happened by choosing a teacher and a lineage. I started to study, reflect, practice, and live yoga. I no longer just take a class here and there and hope for results. I study with one yoga teacher. He knows how I like to skirt the things I don't like and gravitate to the things that come easy. By calling me on my stuff, I make commitments to understand myself including identifying my needs. This is not an easy process but it is a more rewarding process.

This is the season for setting schedules and practices for a discovering the authentic YOU. Transitioning from summer to fall is an auspicious time to create or recreate your goals and habits. It is a time for making gradual changes toward YOUR goals.

Are you ready to make some meaningful commitments to yourself? Is it stress relief you need for YOUR health? Is it dance you need for YOUR health? Is it strength you need for YOUR health? Is it community you need for YOUR health? Is it flexibility you need for YOUR health? Is it time for yourself that you need for YOUR health? Everyone has different needs. Take the time to evaluate what you need.

- **If you decide to yoga**, commit to twice a week.
- **If you decide to Pilates**, commit to twice a week.
- **If you decide to dance**, commit twice a week.
- **If you decide to play soccer**, commit to 2 games a week.
- **If you decide to walk**, commit to 2 walks per week.
- **If you decide to Zumba**, commit twice a week.

If you are new to movement, find a teacher in movement, or find a friend to move with you.

What do you need for YOU?

Do more than belong: participate. Do more than care: help. Do more than believe: practice. Do more than be fair: be kind. Do more than forgive: forget. Do more than dream: pursue. —William Arthur Ward

CONÓZCASE A USTED MISMO

Parte I

Por Noris Binet socióloga / consultora de la población latina

Los seres humanos aprendemos muchas cosas que por supuesto son muy necesarias e importantes pero que necesitan ser acompañadas de un “conocimiento esencial” que es conocerse a sí mismo para que nuestra formación sea equilibrada y total.

En la entrada de uno de los templos más importantes de Grecia estaba escrita la frase atribuida al filósofo Aristóteles, *conócete a ti mismo*. Aristóteles decía que no le veía mucho sentido a investigar aspectos superficiales de la existencia, si la persona todavía no había logrado *conocerse así misma*. Implicando esto, que aunque era un filósofo todavía no se conocía así mismo y muchos de nosotros nos encontramos en condiciones muy similares a la de Aristóteles, pero no lo reconocemos.

Donde realmente se nos desmorona el mundo en pedacitos es cuando la vida nos obliga a tener que encontrarnos con nosotros mismos pero no sabemos cómo. Es como si de repente nos quedamos sin saber qué hacer, sin idea de cómo empezar ese viaje, nos encontramos en una situación extraña, pues nosotros deberíamos ser los más cercanos y familiares a nosotros mismos, pero no es así.

La mayoría de nosotros piensa que conocerse así mismo es simplemente saber cuál es la música, el color, la canción, el cantante, el libro, la película, la comida que más nos gusta. Y aunque estos gustos representan aspectos de nuestra personalidad, no pueden reflejar quiénes somos. Aun si asistimos a la universidad y nos educamos, inclusive si tenemos buen trabajos, bonitas familias, la vida nos arrastra a enfrentarnos con condiciones donde no tenemos ningún control y nos despoja de las identidades que hemos tenido, dejándonos desnudos y solos con nosotros mismos.

En estas dramáticas condiciones donde la vida nos pone, es cuando el conocerse así mismo es indispensable. Cuando la mayoría de personas enfrentan este tipo de situaciones, ya sea la pérdida de un trabajo que se ha tenido por mucho tiempo, la casa que ha costado tanto, la muerte de un hijo, del esposo o esposa en forma prematura, una catástrofe económica, los hijos descarriados en drogas o embarazos no planeados, infidelidad en el matrimonio, divorcios etc. sufren tremendamente no sólo por el problema en sí, sino porque no existe una claridad de quiénes somos.

La frase *conócete a ti mismo*, aunque se le atribuye a Aristóteles, parece ser que su origen se remonta a más allá del siglo VI A.C. La importancia de esta frase tan antigua radica en orientar a los seres humanos a explorar su realidad interna de una forma consciente, consistente y seria. Orienta al ser humano a encontrar el camino que le pueda permitir explorar su realidad interna, a realmente empezar a descubrir quién es verdaderamente.

Quiénes somos no sólo son los gustos y preferencias aprendidas por la sociedad y la familia que nos dijo lo que debía gustarnos, consumir para ser valorados, sino las ideas que debemos creer para sentirnos seguros de nosotros mismos y las creencias aprendidas y asimiladas sin entenderlas ni cuestionarlas.

La exploración para el conocimiento a través de uno mismo es muy personal y cada quien necesita hacerla en forma individual ya que es el conocimiento de uno mismo y nadie más nos puede decir quiénes somos. Esta frase antigua tienen tanta importancia ahora como cuando fue creada, ya que el conocer quién es uno realmente, es la única base que nos va a permitir no sólo evolucionar como parte de la consciencia colectiva humana sino liberarnos del sufrimiento y alcanzar un estado de balance y plenitud.

KNOW YOURSELF

Part I

By Noris Binet, sociologist / consultant for latino affairs



Foto de/Photo by Ruth González

We learn many things in this life which are very necessary and important. But this information should be accompanied by an “essential knowledge” of

knowing oneself so that our development is balanced and complete.

At the entrance to one of the most important Grecian temples, there is a phrase attributed to the philosopher Aristotle; *know thyself*. Aristotle said that he didn't see the point to investigating the superficial aspects of life, if a person had yet to know herself. Implying that, despite being a philosopher, he did not yet know himself. Many of us find ourselves in a position similar to that of Aristotle, but we do not recognize it.

When our world crumbles into pieces, we are forced to find ourselves and yet have no idea how to begin. It's as if suddenly we find ourselves in a strange situation, unsure of what to do or how to being the journey. We should be the most familiar with ourselves but we aren't.

Most of us think that to know oneself means knowing what our favorite music, color, song, singer, book, movie and food is. And although these tastes represent aspects of our personality, they cannot reflect who we are. Even if we attend college and educate ourselves, have good jobs and nice families, life drags us into situations where we have no control. It takes away the identities we have had, leaving us naked and alone with ourselves.

It is when life brings us into these dramatic conditions, that knowing oneself becomes indispensable. When most people face such situations, whether it be the loss of a long held job, a foreclosure home, the death of a son, husband or wife prematurely, an economic catastrophe, having children lost in drugs or dealing with unplanned pregnancies, infidelity in marriage, divorce etc.; there is tremendous suffering not only because of the problem itself, but because there is a lack of clarity about who we are.

The phrase, *know thyself*, may be attributed to Aristotle, but it dates back to beyond the sixth century BC. The importance of this ancient phrase lies in guiding human beings to explore their inner reality in a conscious, consistent and serious manner. It is directing humans to find the way to explore their inner reality, in order to discover who they truly are.

Who we are does not only consist of the preferences we've learned from society and family who told us what to like, what to consume in order to be valued, but also the ideas that we believe in which make us feel secure in ourselves and the learned and assimilated beliefs that we accept without understanding or questioning them.

The exploration for knowledge of oneself is very personal and needs to be done individually as it is the knowledge of oneself, and not anyone else, which will tell us who we are. This old phrase is as important now as when it was created, since knowing ourselves is the only foundation which will allow us to evolve as part of the collective human consciousness, free us from suffering and allow us to achieve a state of balance and abundance.

REGISTRARSE Y VOTAR VIENE LA PÁGINA 4

latinas nacionales y con los medios de habla hispana, coordina la histórica campaña latina sin nexos con partidos políticos “ya es hora”; para la participación cívica, que ayuda a los votantes a navegar el proceso de registro. Quien tenga interés en registrarse para votar puede llamar al número nacional bilingüe de “ya es hora” al 1-888-VE-Y-VOTA, el cual funciona todo el año para ayudar a los votantes con información electoral. La Oficina de Correos y las bibliotecas proporcionan formatos para registrarse a votar, además los ciudadanos también pueden registrarse fácilmente en línea en www.YaEsHora.info. Toma menos de 5 minutos para llenarse, una vez llenada, debe imprimirse y enviarse con estampilla. Además, el Departamento de Vehículos Motorizados (DMV) de California ofrecerá a los californianos la posibilidad de registrarse en línea sin tener que imprimir el formato, en www.dmv.ca.gov.

Quedan menos de dos meses para las elecciones y es crítico que la gente se registre para votar antes de la fecha límite. La fecha límite para registrarse en California es el 22 de octubre, pero es bueno registrarse temprano e invitar a los demás a hacer lo mismo. Registrarse para votar es el primer paso hacia mejores comunidades y un mejor país. El segundo paso es votar con consciencia el 6 de noviembre y representar lo que más le importe a usted. El siguiente paso es seguir participando. Sólo mediante la participación activa, año tras año, seguiremos fortaleciendo nuestra democracia y nuestro país. **Qué su voto cuente el 6 de noviembre. ¡Regístrese para votar!**

Arturo Vargas es Director Ejecutivo del Fondo Educativo de la Asociación de Oficiales Latinos Electos y Nombrados (NALEO). Esta organización es la más importante en la nación, sin nexos con partidos políticos y sin fines de lucro, que facilita una participación completa de los latinos en el proceso político estadounidense, desde la ciudadanía hasta el servicio público. Fue miembro del Comité Asesor del Censo de 2000 a 2011, nombrado por el Secretario de Comercio de Estados Unidos.

Home of La Voz Author Monica Anderson

TONE

PILATES • DANCE • YOGA

850 Fourth Street
Santa Rosa, CA 95404
707.526.3100

www.tonefitness.com

Monthly Unlimited classes

\$95

Save \$20
on your first month!

You can afford Pilates, Dance and Yoga!

¡Ranas!

Frogs!

RANAS

¡No te las comas!

Por **Radha Weaver**, *Periódico Bilingüe La Voz*
Traducción de **Odacir Bolaño**

Si vas a Francia, en verdad no te recomendaría
Que pruebes ciertas comidas, prudente no sería
Puede ser que ni gato ni perro lleguen a sugerirte
Pero las patas de una flaca rana si pueden servirte

Dirían "para chuparse los dedos" o "magnifique"
O quizás que "sabe a pollo", un plato "muy chic"
Yo diría ¡Puaf! o incluso ¡uaj! llegaría a gritar
Si en el menú dice "rana", huye de ese lugar

De patas largas dobladas hacia atrás y ojos saltones
Con la barriga hinchada, llena de insectos voladores
Este pequeño anfibio pertenece a los humedales
Mas no a un plato con calabacines y manjares

Ya sea en pantanos, colinas o valles, todas las ranitas
Primero son renacuajos que tienen agallas y una colita
A las cuatro semanas tienen dientes y pueden morder
A las nueve semanas les salen patas y pueden correr

Después de 12 a 16 semanas ya son grandes ranitas
Y esperan cruzar los campos acompañadas o solitas
Llegan a ser las mejores saltarines indudablemente
Avanzando 20 veces su tamaño con un salto potente

¿Te apetece una rana? Hay algo más que debes saber
Al cambiar de piel, la piel que se cae es para comer
Otra vez ¡Puaf! esa no es la rana que quieres tanto
Si estás en Francia, pide un croissant mientras tanto



Adult Female American Bullfrog © Gary Nafis

Bullfrog Tadpole, Day 1 © Gary Nafis



Pacific Treefrog © Gary Nafis



LA CADENA ALIMENTICIA
THE FOOD CHAIN



Southern Leopard Frog © Dick Bartlett



Southern Leopard Frog © John White

Male and Female American Bullfrogs © Gary Nafis



Couch's Spadefoot Toad © Gary Nafis

All you need to know about frogs www.californiaherps.com/frogs/frogpics.html

FROGS

Not for eating!

By **Radha Weaver**, *La Voz Bilingual Newspaper*

If you go to France I wouldn't advise
To try the cuisine, it wouldn't be wise
They might not serve cat, and they might not serve dog
But they'll fry up the legs of a slimy old frog

They might say "magnifique";
they might say "finger lickin' -
A culinary delight that tastes just like chicken"
Yuck I'll say once, and ick two times more
If the menu says "frog" turn around at the door

Two bulging eyes, long webbed hind feet
Big swelling belly filled with crunchy fly meat
This little amphibian belongs where it's wet
Not on a plate with a sautéed courgette

Whether bullfrog or marsh frog, on hill or on dale
They'll start as a tadpole, just gills, mouth and tail
At four weeks they're bigger, with teeth that are biting
At nine weeks come legs, it's oh so exciting

Between 12 weeks and 16 they're froggies full grown
Hopping 'cross lily pads with pals or alone
They're the best little leapers, pound for pound
Jumping 20 times their length with a powerful bound

So they sound kind of tasty? Ok here's the deal
When they shed their skin, honest,
their skin's their own meal
Yuck, I repeat, it's not frog that you want
When in France, 'stead of frog, ask for "un croissant"

LA HUELGA INDEFINIDA DE LOS PROFESORES EN OAXACA VIENE DE LA PÁGINA 1

el ganado sediento también sufre. Alrededor de una docena de jóvenes profesores se mantienen de pie alrededor de los cuatro troncos creando conmoción en el camino bloqueado mientras se aseguran que nadie rompa su obstáculo. Mientras tanto el resto de las docenas de los miembros del sindicato se sienta en sus sillas blancas, las que comúnmente se usan en las cantinas de esa región, bajo la sombra. Es fácil distinguir quiénes son los profesores huelguistas. Son los que están riendo a carcajadas y regodeándose.

EXÁMENES DE HABILIDADES PARA LOS PROFESORES

Si el problema de huelga fuera relativo a la necesidad de un salario más alto, los problemas se hubieran resuelto hace bastante tiempo. Tal como sucede con los educadores de los Estados Unidos, éste es el gremio que recibe el salario más bajo de todas las clases de profesionistas. Pero el problema principal en este caso es la protección del trabajo. En México, la educación está estructurada de tal forma que los profesores realmente son propietarios de sus puestos, los cuales son referidos como "plazas". En la mayoría de los países para poder dar clases, los profesores necesitan concluir y aprobar el programa de enseñanza en la universidad y empezar el recorrido en las escuelas para ser contratados. Esto también sucede en México. Pero una



Foto de/photo by Craig Davis

El daño colateral causado por estos bloqueos en la carretera significa que las frutas y vegetales que están por ser transportados entren en estado de descomposición debido a las fuertes temperaturas y el que ganado esté sediento.

The collateral damage from the roadblock created by teachers on strike means produce being shipped rots in the heat and thirsty livestock suffer as traffic backs up.

plaza puede también ser vendida o transferida por los mismos profesores. Las plazas pueden ser compradas en todo el estado de Oaxaca por cierta cantidad, entre \$80,000 y \$150,000 pesos mexicanos. Estas plazas pueden ser hasta heredadas o dadas a familiares. Mientras más jóvenes y más bonitas sean las solicitantes femeninas, más frecuentemente se les invita para que hagan arreglos y obtengan mejores plazas bajo la base de favores sexuales que tienen que otorgarse a los líderes sindicales o bien a los supervisores de distrito del sexo masculino. No es de sorprenderse que muchos profesores sean personas que ni siquiera terminaron su escuela preparatoria. Muchas de estas sillas ubicadas bajo la sombra a lo largo de la carrera son ocupadas por el pecio social que migra a esta profesión debido a que ellos simplemente son demasiado ociosos para trabajar y están llenos de temor y horror como para robar.

Por lo que el bloqueo del camino se ha llevado a cabo debido a que hace alrededor de diez años el Gobierno Federal Mexicano aprobó una ley que requiere a los profesores que sean examinados a través de la evaluación de competencias. Con la excepción de los estados de Oaxaca y Chiapas, estos exámenes fueron aplicados y continúan siendo aplicados hasta el día de hoy. Sin

VEA HUELGA EN LA PÁGINA 8

La huelga sentida por el mundo • The strike felt around the world



Izquierda/Left:
¿Por qué está tan sonriente? ¡No hay escuela ahora! ¡Viva la huelga! Why is she smiling? No school today! Viva la huelga!

Izquierda abajo/lower left:
Clases de inglés al aire libre en la plaza Mechoacán.
Outdoor English classes are held at the plaza of Mechoacán.



Los tambores y las cornetas escolares son populares en las escuelas secundarias del área. School drum and bugle clubs are popular in area secondary schools

LA HUELGA INDEFINIDA DE LOS PROFESORES EN OAXACA VIENE DE LA PÁGINA 7

embargo el Sindicato Nacional de la Educación del Estado de Oaxaca ha hecho de esto un pretexto para su continua huelga, la cual no parece tener un final cercano. Sus 70,000 miembros, protegidos por los vestigios de un Partido Revolucionario Institucional (PRI) establecido al estilo socialista, es una fuerza muy grande en la política de ese estado. Uno de los puntos que más resaltan de esta lucha fue la ocupación que realizaron en la ciudad de Oaxaca, la cual tuvo una duración de años. A los oaxaqueños se les ha expuesto a huelgas, ocupaciones no violentas de protesta, bloqueo de caminos y carreteras, disparos ocasionales y problemas escamosos. Sin embargo los jefes y miembros de estos sindicatos tienen que todavía perder un cheque de pago. Con el excesivo respeto del gobierno federal por los derechos del estado y la conocida "palanca política" de los 70,000 miembros dedicados del sindicato, cualquier acercamiento de sentido común a este problema es altamente impráctico.

Si esto le parece "inapropiado", para que tenga una mejor perspectiva de este problema, considere los reportes de anticorrupción presentado por la organización de Transparencia Internacional. Al sector público de México se le ha otorgado una calificación de 3 puntos (tomando en cuenta que la calificación máxima es de 10 puntos), comparando su corrupción con la de otros países. Mientras la calificación es más baja, más corrupto es el país (Canadá obtuvo 8.7 puntos, y los Estados Unidos tristemente obtuvieron 7.1 puntos). Tomando en consideración a los profesores de este sindicato con el resto de su sector público, si el estado de Oaxaca fuera un país, probablemente sería calificado con una calificación que se encontraría entre la que obtuvieron los países de Haití y Uzbekistán.

ABANDONANDO LA CLASE: LO QUE SUCEDE CUANDO LOS PROFESORES HACEN LA PINTA

Para salir de la caliente tarde, mi cuñado, Irais y yo nos fuimos a un pequeño restaurante rústico ubicado a media cuadra abajo de la plaza cívica Mechoacán. Arriba de nuestra ubicación, unos niños de edad escolar y de este pueblo indígena mixteco estaban poniendo música y bailando danza folklórica. Cuatro personas embriagadas estaban sentadas en la mesa próxima a nosotros. Viendo el número de botellas de cervezas vacías sobre su mesa, era obvio que ya habían pasado algo de tiempo en ese lugar. Uno de ellos se dirigió a mí y empezó a hacer preguntas en un intento incoherente de hablar en inglés que no pude entender (tal parece que el inglés es la lengua universal de las moscas de los bares de todo el



Fotografías de/Photos by Craig Davis

mundo). Siendo siempre una persona prudente, le respondí diciendo "Lo siento señor pero no hablo mixteco".

Sólo uno de ellos entendió la broma. Entonces mi interrogador se dirigió a mi cuñado y empezó a cuestionarlo de dónde éramos, qué estábamos haciendo en su país y toda clase de cosas. Después Irais me explicó que nuestros intimidantes briagos eran profesores de escuela. Lo más probable era que estaban haciendo la pinta del programa de presentación de música y danza que se estaba llevando a cabo en la plaza. Después del evento, los niños no pudieron hacer otra cosa que buscar y ver a sus profesores embriagándose mientras pasaban a un lado de ellos con dirección a sus casas.

Posteriormente Irais dijo: "Lo que no puedo soportar es su arrogancia. Estos profesores creen que son mejores que los indígenas y que cualquiera tan sólo por que asistieron a la universidad".

Irais, quien fuera administrador en el sector público tiene una licenciatura en leyes, no soporta a los bufones del sector públicos ni a los miembros parásitos, embriagados o sobrios.

LOS SINDICATOS LOCALES JUEGAN SUCIO

¿Qué sucede cuando un profesor no sigue las órdenes del sindicato y continúa impartiendo clases durante una huelga? ¿Cómo se vería esto? En el área de Huaxpaltepec

ocurrió una situación trágica cuando el Sindicato Local de Profesores 22 decidió hacer una ocupación de protesta no violenta y el Sindicato Local de Profesores 59 votó en favor de seguir trabajando; un joven profesor del Sindicato Local de Profesores 59 fue sujeto a una invasión en su salón de clases por parte de sicarios, quienes traían pistolas, del Sindicato Local de Profesores 22. Estos sicarios lo amenazaron enfrente de sus estudiantes y destruyeron el salón de clases. Entonces este joven hombre empezó a llevar su revolver a la escuela ¿qué si esto pasó otra vez? Sucedió de nuevo. Cuando las cosas se salieron de control, el profesor terminó disparando e hirió a uno de los sicarios que lo estaba amenazando. En vez de ir al hospital a llevar a la persona herida, el jefe del sindicato arrastró a este hombre, quien estaba desangrándose a la oficina del alcalde para sermonear y quejarse del mal trato que había recibido uno de sus miembros huelguistas. Sin embargo, el joven profesor era un hombre bastante respetado y tenía muchos amigos. Además el abuso del joven profesor no fue olvidado por los miembros "sicarios" del Sindicato Local de Profesores 59. Un año después una bala "perdida", fue justo a quemar el cuerpo del líder del Sindicato Local de Profesores 22, quien fue uno de los visitantes al salón de clases. Su cuerpo fue encontrado en estado de putrefacción en su carro, el cual estaba estacionado en un camino vecinal muy poco transitado.

POR QUÉ JUANITO NO PUEDE LEER

Así están las cosas allá donde hay una lucha laboral de explotación de personas en una tierra lejana en la que la mayoría de nosotros nunca ha estado y que probablemente nunca estará ¿Qué tiene que ver todo esto con nosotros? Considere los problemas de la corrupción que existen con relación a las plazas de los profesores mexicanos. Algunos pudieran decir que sería desafortunado si alguna de las mismas personas no calificadas que destruyeron su camino con rumbo a la profesión de la enseñanza en México pudiera venir al norte y encontrar trabajo en nuestras escuelas locales. Esta preocupación debería de ser considerada como marginal. Sin embargo, en toda la comunidad de mexicanos expatriados existe mucha mano de obra de trabajadores que fueran educadores en su país y quienes dejaron su casa con el gran disgusto de ver sus profesiones atacadas en esta forma.

En muchas maneras, mis años de profesor de inglés como segunda lengua me ha dado algo de entendimiento de los costos humanos de todo esto. Impartí clases a estudiantes de todo el mundo, pero la mayoría venía de México. Al conducir las solicitudes de ingreso, descubrí que la mayoría de los estudiantes adultos mexicanos había concluido la escuela primaria, esto es 6to. grado. De estos, quizás un 10% adicional había concluido sus estudios de secundaria. Hubo ocasiones en que las personas con conocimiento universitario o profesional asistían a mis clases. Pero esos estudiantes que nunca habían estado en la escuela o bien que habían desertado de la escuela, a muy temprana edad, tal parecía que siempre provenían del estado de Oaxaca. Asimismo, y desafortunadamente, se encontraban entre esas personas que tenían dificultades la mayor parte del tiempo. Esto sin mencionar que aquí aquellas personas con muy poco inglés tienen muy poco progreso. En otras palabras, el impacto humano de la huelga es sentido hasta en el lejano norte, asimismo dudo que esta demografía haya cambiado desde entonces. Debemos de homenajear los esfuerzos de los distritos escolares locales que buscan ayudar en el éxito de muchos niños y adultos oaxaqueños quienes fueron víctimas de la negligencia académica en su estado.

ÚLTIMO INFORME DE LA HUELGA

Poco antes de que esta historia fuera enviada para su publicación, el sindicato firmó un acuerdo con el Gobernador de Oaxaca. Una de las demandas del sindicato que fuera aceptada fue que los niños recibieran uniformes y útiles escolares gratis. Los críticos del sindicato indican que esto es tan sólo una forma de distracción para obtener el apoyo en sus problemas más grandes. La parte primaria de la agenda, las evaluaciones a los profesores, no fue discutida en el acuerdo (y probablemente nunca lo vaya a ser). La pesada carga que tienen los oaxaqueños por la huelga de los profesores continuará sin verse un fin cercano.

FIELD NOTES ON OAXACA'S NEVER-ENDING TEACHER'S STRIKE

CONTINUED FROM PAGE 1

here is job protection. In Mexico, education is structured where teachers actually own their posts, which are referred to as "plazas". To teach in most countries, teachers complete a college teaching program and go on to get hired. This is true in Mexico as well. But a "plaza" can also be sold or transferred by the individual teacher. They can be bought in Oaxaca for anywhere between 80,000 to 150,000 pesos. They can even be willed or given to relatives. The younger and prettier female applicants are often encouraged to make arrangements for the better "plazas" on a sexual quid pro quo basis with male union leaders or district supervisors. Not surprisingly, many teachers are high school dropouts. Many of those sitting in the shade alongside the backed up highway are among the social flotsam and jetsam that migrate into the profession because they're simply too lazy to work and too scared to steal.

And so the road blockade came to be because the Mexican Federal Government around 10 years ago passed a law requiring teacher competency evaluation exams. With the exceptions of the states of Oaxaca and Chiapas, these exams were held and continue today. However Oaxaca's *Sindicato Nacional de Educacion* has made this the pretext for its ongoing strike that has no end in sight. Its 70,000 members, protected by the vestiges of a PRI style socialist establishment, is a formidable force in state politics. One of the highlights of this struggle was the occupation of the city of Oaxaca that went on for years. Oaxacans have been putting up with walk-outs, sit-ins, road blocks, occasional shootings and flaky shenanigans. Yet the rank and file and union bosses have yet to miss a paycheck. With a federal government overly respectful of state's rights and the political "palanca" of 70,000 dedicated syndicate members, any common sense approach to this issue is highly unworkable.

If this seems "inappropriate" for a perspective on the issue, consider the reports of the anti-corruption organization Transparency International. It has given Mexico's public sector a rating of "3" (out of 10 points) in its corruption comparison ranking with all other countries. The lower the rating, the more corrupt the country. (Canada is 8.7, the U.S. is sadly trailing at 7.1) Taking the teachers *sindicato* into consideration with the rest of its public sector, if Oaxaca was country, it would probably be rated somewhere downwards between Haiti and Uzbekistan.

DITCHING CLASS: WHAT HAPPENS WHEN TEACHERS PLAY HOOKY

To get out of the afternoon heat my brother-in-law Irais and I dropped into a little comedor located a half block below Mechoacan's civic plaza. Above us there, school kids from this small Mixteco Indian town were putting on a music and folk dance performance. Sitting at the table next to us were four drunks. From the number of empty beer bottles at their table, it was obvious that they'd been there awhile. One of them turned to me and began asking questions in a slurred attempt to speak in English that I couldn't understand. (English seems to be the universal language of bar flies around the world.) Being ever the wise guy, I responded by saying "Lo siento señor, pero no hablo Mixteco." (I'm sorry sir, but I don't speak Mixteco.)

Only one of them got the joke. My interrogator then turned to my brother-in-law and began questioning him regarding who we were, what I was doing in his country and that sort of thing. Afterwards Irais explained that our bullying *borrachos* were schoolteachers. They were more than likely playing hooky from attending the music and dance performance at the plaza. After the event, the kids couldn't help but look in and see their teachers getting hammered as they walked past them on their way home.

Irais said later, "It's their arrogance that I can't stand. They think they're better than the Indians and everybody else just because they've been to college." Irais, a former public administrator with a law degree, has no use for public sector buffoons and apparatchiks, drunk or sober.

UNION LOCALS PLAY A DEADLY GAME OF HARBALL

What happens when a teacher won't follow orders from the *sindicato* and continues teaching during a strike? What would that look like? A tragic situation occurred in the Huaxpaltepec area when the Teachers Union Local 22 decided to walk out and the Local 59 voted to keep working. One young instructor

from the Local 59 found himself subject to a classroom invasion by pistol packing Local 22 scab hunters. They threatened him in front of his students and tore his classroom apart. This young man then began taking a revolver to work, should this happen again. It did happen again. When things got out of control he wound up shooting and wounding one of the strikers threatening him. Instead of going to the hospital, the union boss dragged his bleeding man into the mayor's office to harangue and complain about mistreatment of his strikers. However, the young teacher was well respected and had many friends.

The abuse of the young teacher was not forgotten by members of the Local 59 "scabs" either. One year later the bullet ridden, fly blown cadaver of the leader of the classroom visitors from the Local 22 was found rotting in his car parked out on an isolated country road.

WHY JUANITO CAN'T READ

And so it goes that there is a labor struggle exploiting folks in a far away land that most of us have never been to and probably never will. What does this have to do with us? Consider the corruption issues regarding the Mexican teacher "plazas". Some might say that it would be unfortunate if some of the same unqualified people who wormed their way into Mexico's teaching profession could come north to find work in our local schools. This concern should be considered marginal. However, throughout the Mexican expatriate community are many hard working former educators who have left home out of disgust with seeing their professions hijacked.

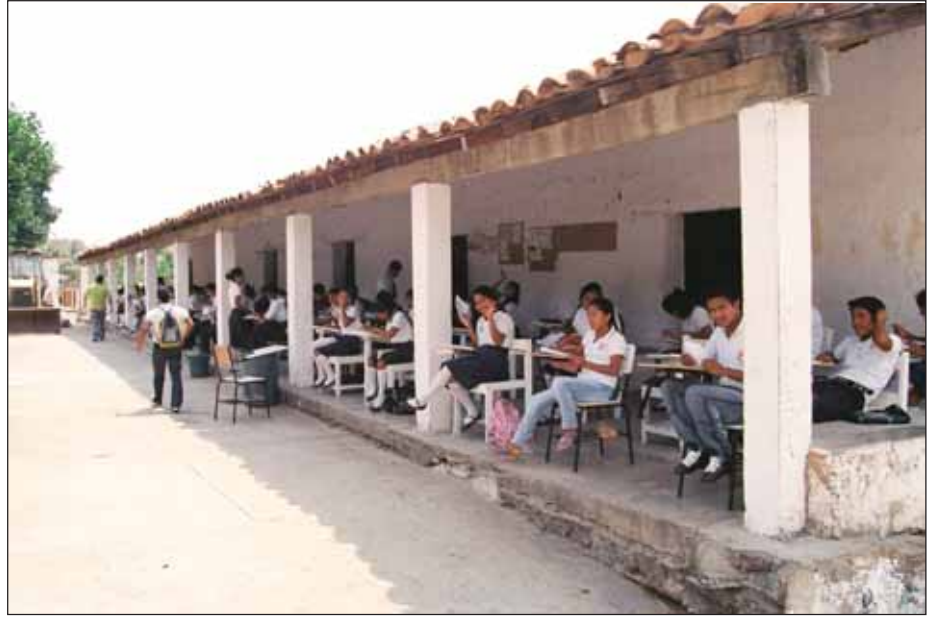
In some ways, my years teaching English as a second language has given me some insight into the human costs of all of this. I taught students from around the world, but most came from Mexico. From conducting intake applications, I found that most Mexican adult students had completed primary school, that is, 8th grade. From there perhaps an additional 10% had completed secondary education. There were sometimes people with college or professional backgrounds attending classes. But those students who had never been to school or dropped out almost always seemed to come from Oaxaca. And unfortunately they were among those who had to struggle the most. It goes without saying that for those with little English here comes little progress. In other words, the human impact of the strike is felt even this far north and I doubt if these demographics have changed for the better since then. We should honor the efforts of our local school districts to bring success to the many Oaxacan children and adults who were victims of academic neglect back home.

STRIKE UPDATE

Shortly before this story was filed, the *Sindicato* signed an agreement with the Governor of Oaxaca. One of their accepted demands was that children would receive free school uniforms and school supplies. Union critics claim this is merely a diversionary ploy to gain support of their bigger issues. The primary part of the agenda, the teacher evaluations, was not addressed (and may never be.) The burden on Oaxacans from the teachers strike will continue with no end in sight.



¿Donde están los profesores? ¿Qué importa? Where are the teachers? Who cares?



Clases de inglés al aire libre en la plaza Mechoacán. Outdoor English classes are held at the plaza of Mechoacan.



Los huelguistas usan troncos para bloquear la carretera en Pinotepa Nacional, Oaxaca. Strikers use logs to create a roadblock at Pinotepa, Oaxaca



El bloqueo crea un embotellamiento enorme y molesto. The roadblock creates a huge, monumental and annoying traffic jam.

Mr. Music & the Sebastopol Community Cultural Center present: FIRST FRIDAY LIVE "In the Spirit of Lennon" with Drew Harrison of "The Sun Kings"



Drew Harrison, from The Sun Kings presents a one-man show of the works of John Lennon from his Beatles' songs, to his solo career and as the voice of the Plastic Ono Band. Truly a must see for all John Lennon fans.

Friday, October 5, 7:00pm

Sebastopol Community Cultural Center, 390 Morris Street; (707) 823-1511 or www.seb.org

Doors open at 6:30; Love Choir opens the show at 7:00 pm; "In the Spirit of John Lennon" at 8:00pm

Food with Barbeque Smokehouse Bistro; Cold Lagunitas Beer, Fine Wine and Refreshments available.

All tickets: \$10 at the door; \$5 under 18